

## Aspro core et selvaggio, et cruda voglia

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CCLXV (265)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

*Musica Nova* (Gardano press, Ferrara, 1559)

5

Cantus

Altus

Sesta

Quintus

Tenor

Bassus

A - spro co - re et sel - vag - gio, et cru - da vo - glia

A - spro

A - spro co - re et sel - vag - gio, et cru - da vo - glia

A - spro co - re et sel - vag - gio, et cru - da vo - glia

10

- spro co - re et sel - vag - gio, et cru - da vo - glia

In dol - ce, hu - mi -

co - re et sel - vag - gio, et cru - da vo - - - - glia

In dol - ce, hu - mi - le, an - ge - li -

A - spro co - re et sel - vag - gio, et cru - da vo - glia In dol - ce, hu - mi - le, an -

In dol - ce, hu - mi - le, in

15

In dol - ce, hu - mi - le, an - ge - li - ca fi - gu -  
 - le, an - ge - li - ca fi - gu - ra, in dol - ce, hu - mi - le, an - ge - li -  
 In dol - ce, hu - mi - le, an - ge - li - ca fi -  
 ca fi - gu - ra, in dol - ce, hu - mi - le, an - ge - li - ca fi - gu -  
 ge - li - ca fi - gu - ra, an -  
 dol - ce, hu - mi - le, an - ge - li - ca fi - gu - ra, an - ge - li - ca fi -

20

25

ra, Se l'im - pre - so ri - gor gran tem - po du - ra, A - vran di me po -  
 ca fi - gu - ra, Se l'im - pre - so ri - gor gran tem - po du - ra,  
 gu - ra, Se l'im - pre - so ri - gor gran tem - po du - ra, se -  
 - ra, Se l'im - pre - so ri - gor gran tem - po du - ra,  
 ge - li - ca fi - gu - ra, Se l'im -  
 gu - ra,

30

co ho-no - ra - ta spo - glia, a - vran di me

gran tem-po du - ra, A - vran di me po-co ho-no -

- l'im-pre - so ri-gor gran tem-po du - ra, A - vran di me po - co ho-no -

se l'im-pre - so ri-gor gran tem - po du - - - - - ra,

pre - so ri - gor gran tem-po du - ra, gran tem-po du - ra, A -

Se l'im - pre - so ri - gor gran tem - po du - ra, A - vran di

35

po - co ho - no - ra - ta spo - - - - - glia; Ché quan - do

ra - - - - - ta spo - - - - - glia; Ché quan -

ra - ta spo - glia; Ché quan-do na-sce et mor \_\_\_\_\_ fior, her-ba et

A - vran di me po - co ho - no - ra - ta spo - glia; Ché quan - do na-sce et mor

vran di me po - co ho - no - ra - ta spo - glia; Ché quan - do na-sce et mor fior,

me po - co ho - no - ra - ta spo - glia: Ché quan - do na-sce et mor

40

na-sce et mor - - - - - fior, her-ba et fo - - - - - glia,  
do na-sce et mor - - - - - fior, her-ba et fo - - - - - glia, Quan - do è'l dí chia - - - - -  
fo - - - - - glia, - - - - - fior, her-ba et fo - - - - - glia, fior, her-ba et fo-glia, Quan - do è'l dí  
fior, her-ba et fo - - - - - glia, - - - - - fior, her-ba et fo - - - - - glia,  
her-ba et fo - - - - - glia, fior, - - - - - her - - - - - ba et fo - - - - - glia, Quan - do è'l dí chia - - - - -  
fior, her-ba et fo - - - - - glia, - - - - - fior, her-ba et fo - - - - - glia, - - - - - Quan-do è'l dí chia - - - - -

45

50

Quan - do è'l dí chia - - - - - ro, et quan-do è not-te o - scu - ra, Pian - - - - -  
- ro, et quan-do è not - te o - scu - ra, Pian - - - - -  
chia - - - - - ro, et quan-do è  
Quan-do è'l dí chia - - - - - ro, et quan-do è not - te o - scu - ra, Pian-  
- ro, quan-do è'l dí chia - - - - - ro, et quan-do è not - - - - -  
ro, et quan-do è not - te o - scu - ra, et quan-do è

55

go ad o - gni or, pian - go ad o - gni or, pian - go ad o -

go ad o - gni or, pian - go ad o - gni or, pian - go ad o - gni or,

not-te o-scu - ra, Pian - go ad o - gni or, pian-go ad o-gni or, pian - go ad o-gni or,

- go ad o - gni or, pian - go ad o - gni or, pian - go ad o - gni or, pian - go ad o - gni or,

te o - scu - ra, Pian - go ad o - gni or, pian-go ad o - gni or,

not-te o-scu - ra, Pian - go ad o-gni or, pian - go ad o-gni or, pian - go ad o -

60

gni or, ben ò di mia ven - tu - ra, Di ma-don -

ben ò di mia ven - tu - ra, ben ò di mia ven - tu - ra,

ben ò di mia ven-tu - ra, Di ma-don -

ben ò di mia ven-tu - ra, ben ò di mia ven - tu - ra,

ben ò di mia ven - tu - ra, ben ò di

gni or, ben ò di mia ven - tu - ra, Di ma-

na et d'A-mor on - de mi do - glia, Di ma-don - na et d'A-mor, di  
na et d'A - mor on - de mi do-glia, on - de mi do - glia,  
Di ma - don - na et d'A-mor on - de mi do - glia, di ma -  
mia ven - tu - ra, Di ma-don - na et d'A - mor on - de mi do - glia, on -  
don - na et d'A - mor on - de mi do - glia, on - de mi do - glia, di ma -

di ma-don - na et d'A-mor on - de mi do - glia, on - de mi do - glia.  
ma-don - na et d'A-mor on - de mi do - glia.  
di ma - don - na et d'A-mor, di ma-don-na et d'A-mor on - de mi do - glia.  
don - na et d'A - mor on - de mi do - glia, on - de mi do - glia.  
de mi do - glia, di ma - don - na et d'A - mor on - de mi do - glia.  
don - na et d'A - mor on - de mi do - glia, on - de mi do - glia.

Aspro core et selvaggio, et cruda voglia  
in dolce, humile, angelica figura,  
se l'impreso rigor gran tempo dura,  
avran di me poco honorata spoglia;  
ché quando nasce et mor fior, herba et foglia,  
quando è 'l dì chiaro, et quando è notte oscura,  
piango ad ognor: ben ò di mia ventura,  
di madonna et d'Amore onde mi doglia.

Petrarca, *Canzoniere* 265

Her savage bitter heart, and cruel will,  
beneath a sweet, humble, angelic form,  
however much they retain their severity,  
gain slight honour from me as their prize:  
when the flowers, the grasses and the leaves  
are new born, and when they die again,  
in broad day and darkest night, I weep on,  
since fate, Love, and my lady bring me grief.

A.S. Kline (©2004, used with permission)